



Lust auf Praxis?

Das Theater für Niedersachsen möchte ab nächster Spielzeit die Aufführungen einiger Stücke übertiteln. Als Ausbildungsbetrieb würden wir uns sehr freuen, bei diesem Vorhaben Studierende an unserer Seite zu haben, die erste Berufserfahrungen sammeln wollen!

Wir sind auf der Suche nach Personen, die deutsche, teils literarische Texte in eine der folgenden Sprachen übersetzen können: Russisch, Türkisch, Arabisch, Englisch.

Englische Übersetzungen benötigen wir vor allem für kleinere Aufträge mit kurzen Texten, die mit einer kleinen Aufwandsentschädigung entlohnt werden.

In den anderen Sprachen haben wir über das Jahr verteilt größere Aufträge zu vergeben: Gerne würden wir jeweils ca. vier Stücke übersetzen. Für jedes Stück bieten wir je nach sprachlicher und textlicher Komplexität eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 600 € bis 800 €. Diese größeren Aufträge bestünden aus zwei Teilen:

- Der selbstständigen Übersetzung der Stücke (hierbei ist eine wörtliche Übersetzung nicht unbedingt nötig, aber dennoch ein gutes Gespür für die literarische Sprache und den Stil).
- Der gemeinsamen Einrichtung der Übertitel in Zusammenarbeit mit uns. Hierfür wäre es super, an zwei fixen Terminen während der Endproben abends persönlich vor Ort zu sein, um die Aufteilung der Texte zu kontrollieren.

Neben einer selbstständigen und zuverlässigen Arbeitsweise wäre uns eine angenehme Kommunikation wichtig.

Bei Interesse freuen wir sehr uns über eine formlose Bewerbung (Lebenslauf und einige kurze Zeilen zur Person genügen) bis zum 22.08 an diese Mailadresse: alina.tammaro@yahoo.de (homeofficebedingt noch bis 25.08 aktiv).

Wir stehen natürlich auch sehr gerne für unverbindliche Rückfragen zur Verfügung!

Mit herzlichen Grüßen

i.A. Alina Tammaro
Theater für Niedersachsen